



en

Application

- › For sewing on cords with a diameter of 4.0 to 8.0 mm.
- › As an additional option the Double Cord Foot can also be used for piping.

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Note

In order to facilitate the feeding and removing of fabric and cord, the FHS knee lifter should be used.

When sewing on thicker cords it is recommended to use textiles which are of a corresponding stability. This way the puckering in the fabric can be avoided.

Sewing on cords

Stitch: quilting, decorative stitches
 Stitch width: maximum
 Stitch length: according to fabric and cord thickness

Needle position: center

- › Stabilize fabric as necessary.
- › Place the cords parallel on the fabric along the marked line. Lift the sewing foot with the knee lifter FHS and place the fabric with the cords under the grooves. (Picture 1)
- › Select the desired stitch.
- › Adjust the stitch width so that the stitch goes into the inner edge of both cords.
- › The stitch becomes invisible if the cord color and the thread color are identical, or monofilament thread is used as upper thread.

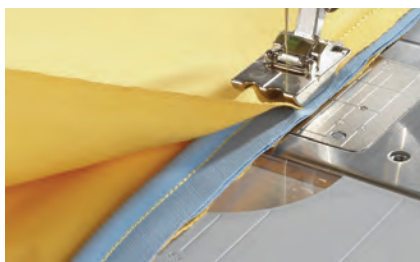
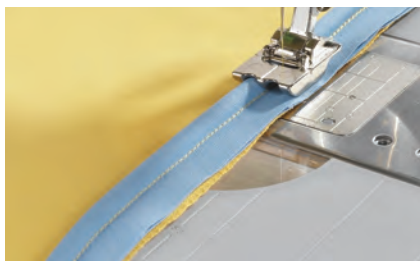
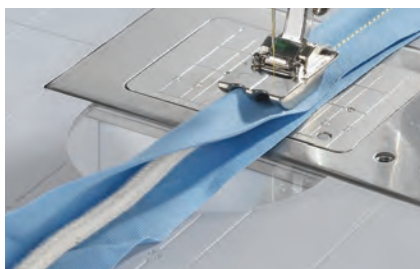
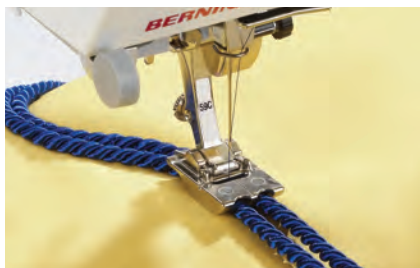
Piping

Stitch: straight stitch
 Stitch width: 0
 Stitch length: 2.5 - 3 mm

Needle position: varies according to cord thickness

Cord: it is recommended to use cords with a fine surface structure

- › Place the bias strip tight around the cord and under the left foot groove. (Picture 2)
- › Adjust the stitch width so that the stitch falls just next to the cord.
- › Place the sewn piping on the right side of the fabric. (Picture 3)
- › Position the fabric and piping under the left foot groove.
- › Lower foot and sew on with the same machine settings.
- › Place the second fabric section, right sides together, on top and sew again close to the piping. (Picture 4)



You can find further information at:
www.bernina.com

de

Anwendung

- › Aufnähen von Kordeln mit Durchmesser 4.0 bis 8.0 mm
- › Als zusätzliche Option, kann der Doppelkordelfuss auch zum Anfertigen von Paspeln verwendet werden.

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Hinweise

Um das Zuführen und Entfernen von Stoff und Kordeln zu erleichtern, sollte der Kniehebel FHS benutzt werden.

Es ist empfehlenswert beim Aufnähen von stärkeren Kordeln Textilien zu verwenden, die entsprechende Stabilität aufweisen. So kann man vermeiden, dass der Stoff zusammengezogen wird

Kordeln aufnähen

Stichwahl: Quilt-, Dekorstiche
 Stichbreite: max.
 Stichlänge: je nach Nähgut und Kordelstärke

Nadelposition: Mitte

- › Je nach Bedarf Stoff mit Vlieseinlage verstärken.
- › Die Kordeln auf dem Stoff entlang der markierten Linie parallel platzieren. Den Nähfuss mit dem Kniehebel FHS heben und den Stoff mit Kordeln unter den Rillen legen. (Bild 1)
- › Den gewünschten Stich anwählen.
- › Stichbreite so anpassen, dass die beiden Kordeln an den inneren Kanten gefasst werden.
- › Der Stich wird unsichtbar, wenn die Kordelfarbe und Garnfarbe identisch sind, oder Monofilfaden als Oberfaden benutzt wird.

Paspel nähen

Stichwahl: Geradstich
 Stichbreite: 0
 Stichlänge: 2,5 - 3 mm

Nadelposition: Variiert nach Kordelstärke

Kordelwahl: Empfehlenswert ist, Kordeln mit feiner Oberflächenstruktur zu verwenden.

- › Das Schrägband satt um die Kordel und unter die linke Fussrille legen. (Bild 2)
- › Die Nadelposition so anpassen, dass die Nadel knapp neben der Kordel einsticht.
- › Die genähte Paspel auf rechte Stoffseite legen. (Bild 3)
- › Stoff und Paspel unter die linke Fussrille positionieren.
- › Fuss senken und mit der gleichen Maschinen-einstellung aufnähen.
- › Das zweite Stoffteil rechte auf rechte Seite darauf legen und noch einmal nahe der Paspel nähen. (Bild 4)

fr

Application

- › La couture de cordons d'un diamètre de 4.0 à 8.0 mm.
- › Ce pied sera également employé pour la confection de passepoils.

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Remarque

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine et celle des accessoires. Le levier de genou FHS permet de placer et retirer plus facilement le tissu et le cordon.
- › Recommandé pour la couture de cordons épais. Choisir un tissu stable dans la texture correspondante pour empêcher le tissu de se froncer.

Couture du cordon

Point sélectionné: point quilt, décoratif
 Largeur de point: max.
 Longueur de point: selon l'ouvrage et l'épaisseur du cordon

Position de l'aiguille: au milieu

- › Renforcer, si nécessaire, le tissu avec un non tissé
- › Placer le cordon sur le tissu le long des lignes parallèles. Relever le pied-de-biche avec le levier de genou FHS et glisser le tissu avec le cordon sous la rainure (illustration 1)
- › Sélectionner le point souhaité
- › Adapter la largeur du point, les deux cordons doivent être saisis dans le rebord intérieur
- › Le point sera invisible si la couleur du cordon et du fil est identique ou si le fil supérieur est un monofil

Couture de passepoils:

Point sélectionné: point droit
 Largeur de point: 0
 Longueur de point: 2,5 - 3 mm

Position de l'aiguille: varie selon l'épaisseur du cordon

Sélection du cordon: il est conseillé de choisir un cordon légèrement structuré

- › Entourer le cordon avec le biais et glisser sous la rainure gauche du pied (illustration 2)
- › Adapter la position de l'aiguille qui doit piquer juste à côté du cordon
- › Poser le passepoil cousu sur l'endroit du tissu (illustration 3)
- › Positionner le tissu et le passepoil sous la rainure gauche du pied
- › Abaisser le pied et coudre avec les mêmes réglages de la machine
- › Poser, endroit sur endroit, le deuxième tissu et coudre encore une fois près du passepoil (illustration 4)

nl

Toepassing

- › Koorden met een diameter van 4.0 tot 8.0 mm vastnaaien.
- › Als extra mogelijkheid kan de dubbele koordvoet ook voor het vervaardigen van paspels worden gebruikt.

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Tip

- › Lees a.u.b. voor het gebruik van dit accessoire de handleiding van de naaimachine en dit accessoire zorgvuldig door. Om de stof en de koorden eenvoudiger te kunnen plaatsen en verwijderen, dient de kniehevel (FHS) te worden gebruikt.
- › Het is raadzaam om bij het vastnaaien van stevige koorden ook een stevige stof te gebruiken. De stof trekt dan namelijk niet samen.

Koorden vastnaaien

Steekkeuze: quiltsteken, decoratieve steken
 Steekbreedte: max.
 Steeklengte: afhankelijk van de stof en de koorddikte

Naaldstand: midden

- › Verstevig de stof eventueel met vlieseline.
- › Plaats de koorden parallel langs de gemarkeerde lijn op de stof. Zet de naaivoet m.b.v. de kniehevel (FHS) omhoog en leg de stof met de koorden onder de gleuven. (afb. 1)
- › Kies de gewenste steek.
- › Pas de steekbreedte eventueel aan, zodat de naald aan de binnenkant van de koorden steekt.
- › De steek is onzichtbaar, als de kleur van het koord en het garen hetzelfde zijn of als monofilgaren als bovendraad wordt gebruikt.

Paspel naaien

Steekkeuze: rechte steek
 Steekbreedte: 0
 Steeklengte: 2,5 - 3 mm

Naaldstand: varieert afhankelijk van de koorddikte

Soort koord: het is raadzaam koorden met een fijne structuur te kiezen

- › Leg het biasband strak om het koord en onder de linkergleuf van de naaivoet (afb. 2).
- › Pas de naaldstand eventueel aan, zodat de naald net naast het koord steekt.
- › Leg de genaaide paspel op de goede kant van de stof (afb.3).
- › Leg de stof en paspel onder de linkergleuf van de naaivoet.
- › Zet de naaivoet omlaag en naai de paspel met dezelfde machine-instelling vast.
- › Leg het andere stuk stof hier bovenop, goede kant op elkaar, en naai nog een keer dicht langs de paspel (afb. 4)

it

Impiego

- › Applicazione di cordoncini con diametro da 4.0 a 8.0 mm
- › Il piedino doppio per cordoncini può essere utilizzato anche per la confezione di profili.

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Nota

- › Per facilitare l'inserimento e la rimozione di stoffa e cordoncini, si consiglia di adoperare sempre la leva a ginocchio FHS.
- › Si consiglia di scegliere sempre materiali adatti per cordoncini più pesanti, per evitare che la stoffa si arricci.

Applicazione di cordoncini

Selezione punto: punti quilt e decorativi
 Larghezza punto: massima
 Lunghezza punto: dipende dal materiale e dallo spessore del cordoncino

Posizione dell'ago: al centro

- › Rinforzare la stoffa con dello stabilizzante (se è necessario)
- › Posizionare i cordoncini parallelamente lungo la linea marcata. Alzare il piedino con la leva a ginocchio FHS e posizionare la stoffa ed i cordoncini sotto il piedino.(ill.1)
- › Selezionare il punto desiderato.
- › Impostare la larghezza del punto in modo, che l'ago penetri i bordi interni dei cordoncini.
- › Il punto risulta invisibile, se viene usato un filo dello stesso colore del cordoncino oppure del filo trasparente (filo superiore).

Confezione del profilo

Selezione punto: punto diritto
 Larghezza punto: 0
 Lunghezza punto: 2,5 - 3 mm

Posizione dell'ago: varia secondo lo spessore del cordoncino

Selezione cordoncino: si raccomanda di utilizzare cordoncini con superficie liscia

- › Avvolgere il cordoncino nel nastro tagliato in sbieco e posizionarlo sotto il piedino nella scanalatura sinistra. (ill. 2)
- › Regolare la posizione dell'ago in modo, che la cucitura viene eseguita più vicino possibile al cordoncino
- › Posizionare il profilo cucito sul diritto della stoffa. (ill. 3)
- › Posizionare la stoffa ed il profilo sotto la scanalatura sinistra del piedino.
- › Abbassare il piedino e cucire, mantenendo la regolazione della macchina invariata.
- › Appoggiare la seconda stoffa diritto contro diritto e cucire vicino al profilo. (ill. 4)

es

Aplicación

- › Coser cordones con un diámetro de 4.0 hasta 8.0 mm
- › Como opción adicional puede utilizarse el pie prénsatelas doble para coser cordones también para hacer ribetes.

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Indicación

- › Para facilitar la conducción del tejido y de los cordones es recomendable utilizar el alza-prénsatelas de rodilla FHS.
- › Es recomendable, al coser cordones más gruesos, utilizar tejidos con la estabilidad correspondiente. De esta manera se evita el fruncimiento del tejido.

Coser cordones

Selección del punto: puntos Quilt, puntos decorativos

Ancho del punto: máximo

Largo del punto: según el tejido y grosor del cordón

Posición de la aguja: centro

- › Según las necesidades, reforzar el tejido con una entretela.
- › Situar los cordones sobre el tejido a lo largo de las líneas marcadas, paralelamente. Subir el pie prénsatelas con el alza-prénsatelas de rodilla FHS y colocar el tejido con los cordones debajo de las ranuras. (ilu. 1)
- › Seleccionar el punto deseado.
- › Adaptar el ancho del punto de manera que los dos cordones se atrapen por los cantos interiores.
- › El punto sale casi invisible si el color del cordón y del hilo es idéntico, o si se utiliza monofil como hilo superior.

Coser ribetes

Selección del punto: punto recto

Ancho del punto: 0

Largo del punto: 2,5 - 3 mm

Posición de la aguja: varia según el grosor del cordón

Selección del cordón: es recomendable la utilización de cordones con una estructura fina en la superficie.

- › Envolver la cinta al bias alrededor del cordón y colocarla debajo de la ranura izquierda. (ilu. 2)
- › Adaptar la posición de la aguja de manera que la aguja se clave al lado del cordón, casi tocándolo.
- › Colocar el ribete cosido en la parte del derecho del tejido. (ilustración 3)
- › Colocar el tejido y el ribete debajo de la ranura izquierda del pie prénsatelas.
- › Bajar el pie prénsatelas y coser con la misma regulación de la máquina.
- › Colocar la segunda parte del tejido, derecho sobre derecho, y coser nuevamente cerca del ribete. (ilustración 4)

